

21:1 **ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ ΔΕ ΕΙΔΕΝ ΤΟΥΣ ΒΑΛΛΟΝΤΑΣ ΕΙΣ ΤΟ**  
 anablepO de eidO ho ballo eis ho  
 vp Aor Act Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg t\_ Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m Prep t\_ Acc Sg n  
**UP-looking** **YET He-PERCEIVED THE ones-CASTING INTO THE**  
*looking-up* *casting*

1 . And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

**ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΤΑ ΔΩΡΑ ΑΥΤΩΝ ΠΛΟΥΣΙΟΥΣ**  
 gazophulakion ho dOron autos plousios  
 n\_ Acc Sg n t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n pp Gen Pl m a\_ Acc Pl m  
**EXCHEQUER-GUARD THE oblations OF-them RICH**  
*treasury* *approach-presents* *rich-ones*

21:2 **ΕΙΔΕΝ ΔΕ ΤΙΝΑ ΧΗΡΑΝ ΠΕΝΙΧΡΑΝ ΒΑΛΛΟΥΣΑΝ ΕΚΕΙ ΛΕΠΤΑ ΔΥΟ**  
 eidO de tis chEra penichros ballo ekei lepton duo  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj px Acc Sg f n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f vp Pres Act Acc Sg f Adv n\_ Acc Pl n ni numeral  
**PERCEIVED YET ANY WIDOW DRUDGE CASTING there leptons TWO**  
*he-perceived* *certain* *mites*

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

21:3 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΔΑΗΘΩΣ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ Η ΧΗΡΑ ΑΥΤΗ**  
 kai legO alEthOs legO humeis hoti ho chEra houtos  
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Adv vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pd Nom Sg f  
**AND He-said TRULy I-AM-sayING to-YOU<sup>(P)</sup> that THE WIDOW this**

3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:

**Η ΠΤΩΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΠΑΝΤΩΝ ΕΒΑΛΕΝ**  
 ho ptOchos polus pas ballo  
 t\_ Nom Sg f a\_ Nom Sg f a\_ Acc Sg n Cmp a\_ Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg  
**THE POOR MORE OF-ALL CASTS**

21:4 **ΠΑΝΤΕΣ ΓΑΡ ΟΥΤΟΙ ΕΚ ΤΟΥ ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΙΣ ΕΒΑΛΟΝ ΕΙΣ**  
 pas gar houtos ek ho perisseuO autos ballo eis  
 a\_ Nom Pl m Conj pd Nom Pl m Prep t\_ Gen Sg n vp Pres Act Gen Sg n pp Dat Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep  
**ALL for these OUT OF-THE exceedING to-them CAST (past) INTO**  
*superfluity* *cast(past)*

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

**ΤΑ ΔΩΡΑ ΑΥΤΗ ΔΕ ΕΚ ΤΟΥ ΥΣΤΕΡΗΜΑΤΟΣ ΑΥΤΗΣ ΠΑΝΤΑ**  
 ho dOron autos de ek ho husterhEma autos pas  
 t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n pp Nom Sg f Conj Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pp Gen Sg f a\_ Acc Sg m  
**THE oblations this-one YET OUT OF-THE WANT OF-her ALL**  
*approach-presents she*

**ΤΟΝ ΒΙΟΝ ΟΝ ΕΙΧΕΝ ΕΒΑΛΕΝ**  
 ho bios hos echO ballo  
 t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pr Acc Sg m vi impf Act 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg  
**THE livelihood WHICH she-HAD CASTS**

21:5 **ΚΑΙ ΤΙΝΩΝ ΛΕΓΟΝΤΩΝ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ ΟΤΙ ΛΙΘΟΙΣ ΚΑΛΟΙΣ**  
 kai tis legO peri ho hieron hoti lithos kalos  
 Conj px Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n Conj n\_ Dat Pl m a\_ Dat Pl m  
**AND OF-ANY sayING ABOUT THE SACRED-place that to-STONES IDEAL**  
*of-some* *concerning* *sanctuary*

5 . And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

**ΚΑΙ ΑΝΑΘΗΜΑCΙΝ ΚΕΚΟΣΜΗΤΑΙ ΕΙΠΕΝ**  
 kai anathema kosmeO legO  
 Conj n\_ Dat Pl n vi Perf Pas 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg  
**AND UP-PLACings HAS-been-SYSTEMED He-said**  
*votive-offerings it-has-been-adorned*

21:6 **ΤΑΥΤΑ Δ ΘΕΩΡΕΙΤΕ ΕΛΕΥΧΟΝΤΑΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΝ ΔΙC ΟΥΚ**  
 houtos hos theOreO erchomai hEmera en hos ou  
 pd Acc Pl n pr Acc Pl n vi Pres Act 2 Pl vi Fut midD 3 Pl n\_ Nom Pl f Prep pr Dat Pl f Part Neg  
**these WHICH YE-ARE-beholdING THEY-SHALL-BE-COMING DAYS IN WHICH NOT**  
*these-things* *there-shall-be-coming*

6 [As for] these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

**ΑΦΘΗΣΕΤΑΙ ΛΙΘΟC ΕΠΙ ΛΙΘΩ | ΩΔΕ | ΟC ΟΥ**  
 aphEmi lithos epi lithos | wDae | OC ou  
 vi Fut Pas 3 Sg n\_ Nom Sg m Prep n\_ Dat Sg m pr Nom Sg m Part Neg  
**SHALL-BE-BEING-FROM-LET STONE ON STONE WHICH NOT**  
*shall-be-being-left*

**ΚΑΤΑΛΥΘΗΣΕΤΑΙ**  
 kataluO  
 vi Fut Pas 3 Sg  
**SHALL-BE-BEING-DOWN-LOOSED**  
*shall-be-being-demolished*

21:7 **ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ ΔΕ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕC ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΠΟΤΕ ΟΥΝ ΤΑΥΤΑ**  
 eperOtaO de autos legO didaskalos pote oun houtos  
 vi Aor Act 3 Pl Conj pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl m n\_ Voc Sg m Part Int Conj pd Nom Pl n  
**THEY-inquire-of YET Him sayING TEACHER! ?-when THEN these**  
*these-things*

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign [will there be] when these things shall come

to pass?

**ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ ΤΙ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ ΟΤΑΝ ΜΕΛΛΗ ΤΑΥΤΑ**  
 eimi kai tis ho sEmeion hotan mello houtos  
 vi Fut vxx 3 Sg Conj pi Nom Sg n t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n Conj vs Pres Act 3 Sg pd Nom Pl n  
**SHALL-BE AND ANY THE SIGN when-EVER MAY-BE-BEING-ABOUT these**  
 what ? whenever these-things

**ΓΙΝΕΘΑΙ**  
 ginomai  
 vn Pres midD/pasD  
**TO-BE-BECOMING**  
 to-be-occurring

21:8 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΒΛΕΠΕΤΕ ΜΗ ΠΛΑΝΗΘΗΤΕ ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ**  
 ho de legO blepO mE planaO polus gar  
 t\_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Part Neg vs Aor Pas 2 Pl a\_ Nom Pl m Conj  
**THE YET He-said YE-BE-lookING NO YE-MAY-BE-BEING-STRAYED MANY for**  
 be-ye-bewaring ! ye-may-be-being-deceived

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am [Christ]; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

**ΕΛΕΥΧΟΝΤΑΙ ΕΠΙ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΓΩ ΕΙΜΙ**  
 erchomai epi ho onoma egO legO egO eimi  
 vi Fut midD 3 Pl Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg vp Pres Act Nom Pl m pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg  
**SHALL-BE-COMING ON THE NAME OF-ME sayING I AM**

**ΚΑΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΗΓΓΙΚΕΝ ΜΗ ΠΟΡΕΥΘΗΤΕ ΟΠΙΣΘ ΔΥΤΩΝ**  
 kai ho kairos eggizo mE poreuomai opisO autous  
 Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi Perf Act 3 Sg Part Neg vs Aor pasD 2 Pl Adv pp Gen Pl m  
**AND THE SEASON HAS-NEARED NO YE-MAY-BE-BEING-GONE BEHIND them**  
 has-drawn-near after

21:9 **ΟΤΑΝ ΔΕ ΑΚΟΥΧΗΤΕ ΠΟΛΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΚΑΤΑΣΤΑΣΙΑΣ ΜΗ**  
 hotan de akouO polemos kai akatastasia mE  
 Conj Conj vs Aor Act 2 Pl n\_ Acc Pl m Conj n\_ Acc Pl f Part Neg  
**when-EVER YET YE-SHOULD-BE-HEARING BATTLES AND UN-DOWN-STANDings NO**  
 whenever turbulences

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end [is] not by and by.

**ΠΤΟΗΘΗΤΕ ΔΕΙ ΓΑΡ ΤΑΥΤΑ ΓΕΝΕΘΑΙ ΠΡΩΤΟΝ ΑΛΛ ΟΥΚ**  
 ptoeO deO gar houtos ginomai prOton alla ou  
 vs Aor Pas 2 Pl vi Pres im-Act 3 Sg Conj pd Nom Pl n vn 2Aor midD Adv Conj Part Neg  
**YE-MAY-BE-BEING-DISMAYED IS-BINDING for these TO-BE-BECOMING BEFORE-most but NOT**  
 must these-things to-be-occurring first

**ΕΥΘΕΩΣ ΤΟ ΤΕΛΟΣ**  
 eutheOs ho telos  
 Adv t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n  
**immediately THE FINISH**  
 consummation

21:10 **ΤΟΤΕ ΕΛΕΓΕΝ ΔΥΤΟΙΣ ΕΓΕΡΘΕΤΑΙ ΕΘΝΟΣ ΕΠ ΕΘΝΟΣ ΚΑΙ**  
 tote legO autos egeirO ethnos epi ethnos kai  
 Adv vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m vi Fut Pas 3 Sg n\_ Nom Sg n Prep n\_ Acc Sg n Conj  
**then He-said to-them SHALL-BE-BEING-ROUSED NATION ON NATION AND**

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

**ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΕΠΙ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ**  
 basileia epi basileia  
 n\_ Nom Sg f Prep n\_ Acc Sg f  
**KINGdom ON KINGdom**

21:11 **ΣΕΙΣΜΟΙ ΤΕ ΜΕΓΑΛΟΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΥΣ ΛΟΙΜΟΙ ΚΑΙ ΛΙΜΟΙ**  
 seismos te mega kai kata topos  
 n\_ Nom Pl m Part a\_ Nom Pl m Conj Prep n\_ Acc Pl m  
**QUAKings BESIDES GREAT AND according-to PLACES**

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

**ΛΙΜΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΜΟΙ ΕΣΤΑΙ ΦΟΒΗΤΡΑ ΤΕ ΚΑΙ ΑΠ ΟΥΡΑΝΟΥ**  
 limos kai loimos eimi phobEtron te kai apo ouranos  
 n\_ Nom Pl m Conj n\_ Nom Pl m vi Fut vxx 3 Pl n\_ Nom Pl n Part Conj Prep n\_ Gen Sg m  
**FAMINES AND PESTILENCES THEY-SHALL-BE FEARfuls BESIDES AND FROM heaven**  
 there-shall-be fearful-sights also

**ΣΗΜΕΙΑ ΜΕΓΑΛΑ ΕΣΤΑΙ**  
 sEmeion mega eimi  
 n\_ Nom Pl n a\_ Nom Pl n vi Fut vxx 3 Sg  
**SIGNS GREAT SHALL-BE**  
 there-shall-be

21:12 **ΠΡΟ ΔΕ ΤΟΥΤΩΝ ΠΑΝΤΩΝ ΕΠΙΒΑΛΟΥΣΙΝ ΕΦ ΥΜΑΣ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ**  
 pro de houtos pas epiballo epi humeis ho cheir  
 Prep Conj pd Gen Pl n a\_ Gen Pl n vi Fut Act 3 Pl vi Fut Act 3 Pl Prep pp 2 Acc Pl t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f  
**BEFORE YET OF-these ALL THEY-SHALL-BE-ON-CASTING ON YOU(Pl) THE HANDS**  
 these-things they-shall-be-laying-on ye

12 But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute [you], delivering [you] up to the synagogues, and into prisons,

**ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΔΙΩΣΟΥΣΙΝ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ ΚΑΙ**  
 autos kai diOko paradidOmi eis ho sunagOgE kai  
 pp Gen Pl m Conj vi Fut Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m Prep t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Conj  
**OF-them AND THEY-SHALL-BE-CHASING BESIDE-GIVING INTO THE TOGETHER-LEADS AND**  
 they-shall-be-persecuting-ye giving-up-ye synagogues

being brought before kings and rulers for my name's sake.

**ΦΥΛΑΚΑΣ ΑΠΑΓΟΜΕΝΟΥΣ ΕΠΙ ΒΑΣΙΛΕΙΣ ΚΑΙ ΗΓΕΜΟΝΑΣ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ**  
 phulakE apagO epi basileus kai hEgemon heneken ho  
 n\_ Acc Pl f vp Pres Pas Acc Pl m Prep n\_ Acc Pl m Conj n\_ Acc Pl m Adv t\_ Gen Sg n  
**GUARD-houses beING-FROM-LED ON KINGS AND LEADers on-account-of OF-THE**  
 jails being-led-off governors the

**ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΜΟΥ**  
 onoma egO  
 n\_ Gen Sg n pp 1 Gen Sg  
**NAME OF-ME**

21:13 **ΑΠΟΒΗΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ**  
 apobainO humeis eis marturion  
 vi Fut midD 3 Sg pp 2 Dat Pl Prep n\_ Acc Sg n  
**it-SHALL-BE-FROM-STEPPING to-YOU<sup>(p)</sup> INTO witness**  
 it-shall-be-eventuating to-ye testimony

13 And it shall turn to you for a testimony.

21:14 **ΘΕΤΕ ΟΥΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ ΜΗ ΠΡΟΜΕΛΕΤΑΝ**  
 tihEmi oun en ho kardia humeis mE promeletaO  
 vm 2Aor Act 2 Pl Conj Prep t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f pp 2 Gen Pl Part Neg vn Pres Act  
**BE-PLACING THEN IN THE HEARTS OF-YOU<sup>(p)</sup> NO TO-BE-BEFORE-CARING**  
 be-ye-pondering ! of-ye to-be-premeditating

14 Settle [it] therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

**ΑΠΟΛΟΓΗΘΗΝΑΙ**  
 apologeomai  
 vn Aor pasD  
**TO-BE-FROM-said**  
 to-be-defended

21:15 **ΕΓΩ ΓΑΡ ΔΩΣΩ ΥΜΙΝ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΣΟΦΙΑΝ Η ΟΥ**  
 egO gar didOmi humeis stoma kai sophia hos ou  
 pp 1 Nom Sg Conj vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Pl n\_ Acc Sg n Conj n\_ Acc Sg f pr Dat Sg f Part Neg  
**I for SHALL-BE-GIVING to-YOU<sup>(p)</sup> MOUTH AND WISDOM to-WHICH NOT**  
 ye which

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

**ΔΥΝΗCΟΝΤΑΙ ΑΝΤΙCΤΗΝΑΙ Η ΑΝΤΕΙΠΕΙΝ ΑΠΑΝΤΕC ΟΙ**  
 dunamai anthistEmi E antilegO hapas ho  
 vi Fut midD 3 Pl vn 2Aor Act Part vn 2Aor Act a\_ Nom Pl m t\_ Nom Pl m  
**THEY-SHALL-BE-ABLE TO-withSTAND OR TO-BE-contradictING ALL<sup>(emph.)</sup> THE**  
 shall-be-able

**ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΙ ΥΜΙΝ**  
 antikeimai humeis  
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m pp 2 Dat Pl  
**ones-opposING to-YOU<sup>(p)</sup>**  
 ones-opposing ye

21:16 **ΠΑΡΑΔΟΘΗΣΕCΘΕ ΔΕ ΚΑΙ ΥΠΟ ΓΟΝΕΩΝ ΚΑΙ ΑΔΕΛΦΩΝ ΚΑΙ**  
 paradidOmi de kai hupo goneus kai adelphos kai  
 vi Fut Pas 2 Pl Conj Conj Prep n\_ Gen Pl m Conj n\_ Gen Pl m Conj  
**YE-SHALL-BE-BEING-BESIDE-GIVEN YET AND by parents AND brothers AND**  
 ye-shall-be-being-given-up also

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and [some] of you shall they cause to be put to death.

**CΥΓΓΕΝΩΝ ΚΑΙ ΦΙΛΩΝ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΩCΟΥCΙΝ ΕΞ ΥΜΩΝ**  
 suggenEs kai philos kai thanatoO ek humeis  
 a\_ Gen Pl m Conj a\_ Gen Pl m Conj vi Fut Act 3 Pl Prep pp 2 Gen Pl  
**TOGETHER-generateds AND FOND-ones AND THEY-SHALL-BE-(causing-to)-DIE OUT OF-YOU<sup>(p)</sup>**  
 relatives friends they-shall-be-putting-to-death of-ye

21:17 **ΚΑΙ ΕCΕCΘΕ ΜΙCΟΥΜΕΝΟΙ ΥΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΔΙΑ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΜΟΥ**  
 kai eimi miseO hupo pas dia ho onoma egO  
 Conj vi Fut vxx 2 Pl vp Pres Pas Nom Pl m Prep a\_ Gen Pl m Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pp 1 Gen Sg  
**AND YE-SHALL-BE beING-HATED by ALL THRU THE NAME OF-ME**  
 because-of

17 And ye shall be hated of all [men] for my name's sake.

21:18 **ΚΑΙ ΘΡΙΞ ΕΚ ΤΗC ΚΕΦΑΛΗC ΥΜΩΝ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟΛΗΤΑΙ**  
 kai thrix ek ho kephalE humeis ou mE apollumi  
 Conj n\_ Nom Sg f Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pp 2 Gen Pl Part Neg Part Neg vs 2Aor Mid 3 Sg  
**AND HAIR OUT OF-THE HEAD OF-YOU<sup>(p)</sup> NOT NO SHOULD-BE-beING-destroyED**  
 should-be-perishing

18 But there shall not a hair of your head perish.

21:19 **ΕΝ ΤΗ ΥΠΟΜΟΝΗ ΥΜΩΝ ΚΤΗΣΕCΘΕ ΚΤΗΣΑCΘΕ ΤΑC**  
 en ho hupomonE humeis ktaomai ho  
 Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f pp 2 Gen Pl vm Aor midD 2 Pl t\_ Acc Pl f  
**IN THE UNDER-REMAINing OF-YOU<sup>(p)</sup> YE-SHALL-BE-ACQUIRING THE**  
 of-ye

19 In your patience possess ye your souls.

ΨΥΧΑΣ ΥΜΩΝ  
 psuchE humeis  
 n\_ Acc Pl f pp 2 Gen Pl  
 souls OF-YOU<sup>(P)</sup>  
 of-ye

21:20 ΟΤΑΝ ΔΕ ΙΔΗΤΕ ΚΥΚΛΟΥΜΕΝΗΝ ΥΠΟ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΩΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ  
 hotan de eidO kukloO hupo stratopedon ierosoluma  
 Conj Conj vs 2Aor Act 2 Pl vp Pres Pas Acc Sg f Prep n\_ Gen Pl n ni proper  
 when-EVER YET YE-MAY-BE-PERCEIVING belNG-surROUNDED by WAR-FEET JERUSALEM  
 whenever encampments

20 . And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

ΤΟΤΕ ΓΝΩΤΕ ΟΤΙ ΗΓΓΙΚΕΝ Η ΕΡΗΜΩΣΙΣ ΑΥΤΗΣ  
 tote ginOskO hoti eggizO ho erEmOsis autos  
 Adv vm 2Aor Act 2 Pl Conj vi Perf Act 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp Gen Sg f  
 then BE-KNOWING that HAS-NEARED THE DESOLATING OF-her  
 be-ye-knowing ! has-drawn-near desolation

21:21 ΤΟΤΕ ΟΙ ΕΝ ΤΗ ΙΟΥΔΑΙΑ ΦΕΥΓΕΤΩΣΑΝ ΕΙΣ ΤΑ ΟΡΗ ΚΑΙ  
 tote ho en ho ioudaia pheugO eis ho oros kai  
 Adv t\_ Nom Pl m Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f vm Pres Act 3 Pl Prep t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n Conj  
 then THE-ones IN THE JUDEA LET-BE-FLEEING INTO THE mountains AND  
 the-ones let-them-be-fleeing !

21 Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

ΟΙ ΕΝ ΜΕΣΩ ΑΥΤΗΣ ΕΚΧΩΡΕΙΤΩΣΑΝ ΚΑΙ ΟΙ ΕΝ ΤΑΙΣ  
 ho en mesos autos ekchOreO kai ho en ho  
 t\_ Nom Pl m Prep a\_ Dat Sg n pp Gen Sg f vm Pres Act 3 Pl Conj t\_ Nom Pl m Prep t\_ Dat Pl f  
 THE-ones IN MIDst OF-her LET-BE-OUT-SPACING AND THE-ones IN THE  
 the-ones let-them-be-coming-out-into-the-country ! the-ones

ΧΩΡΑΙΣ ΜΗ ΕΙΣΕΡΧΕΘΩΣΑΝ ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ  
 chOra mE eiserchomai eis autos  
 n\_ Dat Pl f Part Neg vm Pres midD/pasD 3 Pl Prep pp Acc Sg f  
 SPACES NO LET-BE-INTO-COMING INTO her  
 country-places let-them-be-entering !

21:22 ΟΤΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΔΙΚΗΣΕΩΣ ΑΥΤΑΙ ΕΙΣΙΝ ΤΟΥ ΠΛΗΘΗΝΑΙ ΠΑΝΤΑ  
 hoti hEmera ekdikEsis houtos eimi ho plEthO (pimplEmi) pas  
 Conj n\_ Nom Pl f n\_ Gen Sg f pd Nom Pl f vi Pres vxx 3 Pl t\_ Gen Sg m vn Aor Pas a\_ Acc Pl n  
 that DAYS OF-OUT-JUSTING these ARE OF-THE TO-BE-FILLED ALL  
 of-avenging to-be-fulfilled

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

ΤΑ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ  
 ho graphO  
 t\_ Acc Pl n vp Perf Pas Acc Pl n  
 THE HAVING-been-WRITTEN  
 the-things

21:23 ΟΥΑΙ ΤΑΙΣ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥΣΑΙΣ ΚΑΙ ΤΑΙΣ ΘΗΛΑΖΟΥΣΑΙΣ ΕΝ ΕΚΕΙΝΑΙΣ  
 ouai ho en gastEr echO kai ho thElazO en ekeinos  
 Inj t\_ Dat Pl f Prep n\_ Dat Sg f vp Pres Act Dat Pl f Conj t\_ Dat Pl f vp Pres Act Dat Pl f Prep pd Dat Pl f  
 WOE to-THE IN BELLY HAVING AND to-THE ones-suckLING IN those  
 woe ! to-the-ones ones-suckling

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΣΤΑΙ ΓΑΡ ΑΝΑΓΚΗ ΜΕΓΑΛΗ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ  
 ho hEmera eimi gar anagkE mega epi ho gE kai  
 t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f vi Fut vxx 3 Sg Conj n\_ Nom Sg f a\_ Nom Sg f Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f Conj  
 THE DAYS SHALL-BE for necessity GREAT ON THE LAND AND  
 there-shall-be

ΟΡΓΗ ΤΩ ΛΑΩ ΤΟΥΤΩ  
 orgE ho laos houtos  
 n\_ Nom Sg f t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m pd Dat Sg m  
 INDIGNATION to-THE PEOPLE this

21:24 ΚΑΙ ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟΜΑΤΙ ΜΑΧΑΙΡΗΣ ΚΑΙ ΔΙΧΜΑΛΩΤΙΘΗCΟΝΤΑΙ ΕΙΣ  
 kai piptO stoma machaira kai aichmalOtizO eis  
 Conj vi Fut midD/pasD 3 Pl n\_ Dat Sg n n\_ Gen Sg f Conj vi Fut Pas 3 Pl Prep  
 AND THEY-SHALL-BE-FALLING to-MOUTH OF-sword AND THEY-SHALL-BE-BEING-capturizED INTO  
 to-edge they-shall-be-being-led-into-captivity

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΕΣΤΑΙ ΠΑΤΟΥΜΕΝΗ ΥΠΟ ΕΘΝΩΝ  
 ho ethnos pas kai ierosoluma eimi pateO hupo ethnos  
 t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n a\_ Acc Pl n Conj ni proper vi Fut vxx 3 Sg vp Pres Pas Nom Sg m Prep n\_ Gen Pl n  
 THE NATIONS ALL AND JERUSALEM SHALL-BE belNG-TRODDEN by NATIONS

ΑΧΡΙ ΟΥ ΠΛΗΡΩΘΩCΙΝ [ [ ΚΑΙ ΕCΟΝΤΑΙ ] ] ΚΑΙΡΟΙ ΕΘΝΩΝ  
 achri hos plEroO kairos ethnos  
 Prep pr Gen Sg m vs Aor Pas 3 Pl n\_ Nom Pl m n\_ Gen Pl n  
 UNTIL WHICH MAY-BE-BEING-FILLED SEASONS OF-NATIONS  
 may-be-being-fulfilled eras

21:25 **ΚΑΙ** **Ε**CONΤΑΙ **Χ**ΗΜΕΙΑ **Ε**Ν **Η**ΛΙΩ **ΚΑΙ** **Σ**ΕΛΗΝΗ **ΚΑΙ** **Α**ΣΤΡΟΙΣ **ΚΑΙ** **Ε**ΠΙ  
 kai eimi sEmeion en hElios kai selEnE kai astron kai epi  
 Conj vi Fut vxx 3 Pl n\_ Nom Pl n Prep n\_ Dat Sg m Conj n\_ Dat Sg f Conj n\_ Dat Pl n Conj Prep  
**AND** **THEY-SHALL-BE** **SIGNS** **IN** **SUN** **AND** **MOON** **AND** **GLEAMERS** **AND** **ON**  
 there-shall-be signs in sun and moon and gleamers and on  
 constellations

25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

**Τ**ΗΣ **Γ**ΗΣ **Σ**ΥΝΟΧΗ **Ε**ΘΝΩΝ **Ε**Ν **Α**ΠΟΡΙΑ **Η**ΧΟΥΣ **Θ**ΑΛΑΣΣΗΣ **ΚΑΙ** **Σ**ΑΛΟΥ  
 ho gE sunochE ethnos en aporia Echos thalassa kai salos  
 t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f n\_ Nom Sg f n\_ Gen Pl n Prep n\_ Dat Sg f n\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg f Conj n\_ Gen Sg m  
**OF-THE** **LAND** **pressure** **OF-NATIONS** **IN** **perplexity** **OF-RESOUND** **OF-SEA** **AND** **OF-SHAKING**  
 the earth pressure OF-NATIONS IN perplexity OF-RESOUND OF-SEA AND OF-SHAKING  
 of-resounding

21:26 **Α**ΠΟΨΥΧΟΝΤΩΝ **Α**ΝΘΡΩΠΩΝ **Α**ΠΟ **Φ**ΟΒΟΥ **ΚΑΙ** **Π**ΡΟΣΔΟΚΙΑΣ **Τ**ΩΝ  
 apopsuchO anthrOpos apo phobos kai prosdokia ho  
 vp Pres Act Gen Pl m n\_ Gen Pl m Prep n\_ Gen Sg m Conj n\_ Gen Sg f t\_ Gen Pl m  
**OF-FROM-COOLING** **OF-humans** **FROM** **FEAR** **AND** **TOWARD-SEEMING** **OF-THE**  
 of-chilling OF-humans FROM FEAR AND TOWARD-SEEMING OF-THE  
 apprehensiveness of-the-ones

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: the powers of heaven shall be shaken.

**Ε**ΠΕΡΧΟΜΕΝΩΝ **Τ**Η **Ο**ΙΚΟΥΜΕΝΗ **Α**Ι **Γ**ΑΡ **Δ**ΥΝΑΜΕΙΣ **Τ**ΩΝ **Ο**ΥΡΑΝΩΝ  
 eperchomai ho oikoumenE ho gar dunamis ho ouranos  
 vp Pres midD/pasD Gen Pl m t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f t\_ Nom Pl f Conj n\_ Nom Pl f t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
**ON-COMING** **to-THE** **beING-HOMED** **THE** **for** **ABILITIES** **OF-THE** **heavens**  
 coming-on the inhabited-earth THE for ABILITIES OF-THE heavens  
 powers

**Σ**ΑΛΕΥΘΗCΟΝΤΑΙ  
 saueuO  
 vi Fut Pas 3 Pl  
**SHALL-BE-BEING-SHAKEN**

21:27 **ΚΑΙ** **Τ**ΟΤΕ **Ο**ΨΟΝΤΑΙ **Τ**ΟΝ **Υ**ΙΟΝ **Τ**ΟΥ **Α**ΝΘΡΩΠΟΥ  
 kai tote optomai ho huioS ho anthrOpos  
 Conj Adv vi Fut midD 3 Pl t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**AND** **then** **THEY-SHALL-BE-VIEWING** **THE** **SON** **OF-THE** **human**  
 they-shall-be-seeing

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

**Ε**ΡΧΟΜΕΝΟΝ **Ε**Ν **Ν**ΕΦΕΛΗ **Μ**ΕΤΑ **Δ**ΥΝΑΜΕΩC **ΚΑΙ** **Δ**ΟΞΗΣ **Π**ΟΛΛΗΣ  
 erchomai en nephelE meta dunamis kai doxa polus  
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep n\_ Dat Sg f Prep n\_ Gen Sg f Conj n\_ Gen Sg f a\_ Gen Sg f  
**COMING** **IN** **CLOUD** **WITH** **ABILITY** **AND** **esteem** **much**  
 COMING IN CLOUD WITH ABILITY AND esteem much  
 power glory

21:28 **Α**ΡΧΟΜΕΝΩΝ **Δ**Ε **Τ**ΟΥΤΩΝ **Γ**ΙΝΕCΘΑΙ **Α**ΝΑΚΥΨΑΤΕ **ΚΑΙ** **Ε**ΠΑΡΑΤΕ **Τ**ΑC  
 archO de houtos ginomai anakuptO kai epairO ho  
 vp Pres Mid Gen Pl m Conj pd Gen Pl m vn Pres midD/pasD vm Aor Act 2 Pl Conj vm Aor Act 2 Pl t\_ Acc Pl f  
**OF-beginning** **YET** **OF-these** **TO-BE-BECOMING** **UP-BEND** **AND** **ON-LIFT** **THE**  
 OF-beginning YET OF-these TO-BE-BECOMING UP-BEND AND ON-LIFT THE  
 these-things to-be-occurring unbend-ye ! lift-up-ye !

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

**Κ**ΕΦΑΛΑC **Υ**ΜΩΝ **Δ**ΙΟΤΙ **Ε**ΓΓΙΖΕΙ **Η** **Α**ΠΟΛΥΤΡΩCΙC **Υ**ΜΩΝ  
 kephalE humeis dioti eggizo ho apolutrosis humeis  
 n\_ Acc Pl f pp 2 Gen Pl Conj vi Pres Act 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 2 Gen Pl  
**HEADS** **OF-YOU(P)** **THRU-that** **IS-NEARING** **THE** **FROM-LOOSening** **OF-YOU(P)**  
 of-ye because-that is-drawing-near deliverance of-ye

21:29 **ΚΑΙ** **Ε**ΙΠΕΝ **ΠΑ**ΡΑΒΟΛΗΝ **Α**ΥΤΟΙC **Ι**ΔΕΤΕ **Τ**ΗΝ **Σ**ΥΚΗΝ **ΚΑΙ** **Π**ΑΝΤΑ  
 kai legO parabolE autos eidO ho suke kai pas  
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg n\_ Acc Sg f pp Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Conj a\_ Acc Pl n  
**AND** **He-said** **BESIDE-CAST** **to-them** **BE-PERCEIVING** **THE** **FIG-tree** **AND** **ALL**  
 he-told parable to-them BE-PERCEIVING THE FIG-tree AND ALL  
 he-told parable them be-ye-perceiving !

29 . And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;

**Τ**Α **Δ**ΕΝΔΡΑ  
 ho dendron  
 t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n  
**THE** **TREES**

21:30 **Ο**ΤΑΝ **Π**ΡΟΒΑΛΩCΙΝ **Η**ΔΗ **Β**ΛΕΠΟΝΤΕC **Α**Φ **Ε**ΑΥΤΩΝ  
 hotan proballo hEh bleponteC apo heautou  
 Conj vs 2Aor Act 3 Pl Adv vp Pres Act Nom Pl m Prep pf 3 Gen Pl m  
**when-EVER** **THEY-SHOULD-BE-BEFORE-CASTING** **ALREADY** **lookING** **FROM** **selves**  
 whenever they-should-be-budding observing yourselves

30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

**Γ**ΙΝΩCΚΕΤΕ **Ο**ΤΙ **Η**ΔΗ **Ε**ΓΓΥC **Τ**Ο **Θ**ΕΡΟC **Ε**CΤΙΝ  
 ginOskete hoti hEh eggus ho theros eimi  
 vi Pres Act 2 Pl Conj Adv Adv t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg  
**YE-ARE-KNOWING** **that** **ALREADY** **NEAR** **THE** **WARM** **IS**  
 YE-ARE-KNOWING that ALREADY NEAR THE WARM IS  
 summer

21:31 **Ο**ΥΤΩC **ΚΑΙ** **Υ**ΜΕΙC **Ο**ΤΑΝ **Ι**ΔΗΤΕ **Τ**ΑΥΤΑ **Γ**ΙΝΟΜΕΝΑ  
 houtOs kai humeis hotan eidO houtos ginomai  
 Adv Conj pp 2 Nom Pl Conj vs 2Aor Act 2 Pl pd Acc Pl n vp Pres midD/pasD Acc Pl n  
**thus** **AND** **YOU(P)** **when-EVER** **YE-MAY-BE-PERCEIVING** **these** **BECOMING**  
 also ye whenever these-ye-perceiving these-ye-perceiving occurring

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

**ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΟΤΙ ΕΓΓΥΣ ΕΣΤΙΝ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
 ginOskO hoti eggus eimi ho basileia ho theos  
 vm Pres Act 2 Pl Conj Adv vi Pres vxx 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**YE-ARE-KNOWING** **that NEAR IS THE KINGdom OF-THE God**  
 be-ye-knowing !

21:32 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΘΗ Η ΓΕΝΕΑ**  
 amEn legO humeis hoti ou mE parerchomai ho genea  
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f  
**AMEN I-AM-sayING to-YOU(P) that NOT NO MAY-BE-BESIDE-COMING THE generation**  
 verily to-ye may-be-passing-by

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

**ΑΥΤΗ ΕΩΣ [ ΔΝ ] ΔΝ ΠΑΝΤΑ ΓΕΝΗΤΑΙ**  
 houtos heOs an pas ginomai  
 pd Nom Sg f Conj Part a\_Acc Pl n vs 2Aor midD 3 Sg  
**this TILL EVER ALL MAY-BE-BECOMING**  
 may-be-occurring

21:33 **Ο ΟΥΡΑΝΟΣ ΚΑΙ Η ΓΗ ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ ΟΙ ΔΕ**  
 ho ouranos kai ho gE parerchomai ho de  
 t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f vi Fut midD 3 Pl t\_Nom Pl m Conj  
**THE heaven AND THE LAND SHALL-BE-BESIDE-COMING THE YET**  
 shall-be-passing-by

33 Heaven and earth shall pass away; but my words shall not pass away.

**ΛΟΓΟΙ ΜΟΥ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ**  
 logos egO ou mE parerchomai  
 n\_Nom Pl m pp 1 Gen Sg Part Neg Part Neg vi Fut midD 3 Pl  
**sayings OF-ME NOT NO SHALL-BE-BESIDE-COMING**  
 words shall-be-passing-by

21:34 **ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΔΕ ΕΑΥΤΟΙΣ ΜΗΠΟΤΕ ΒΑΡΗΘΩΣΙΝ ΔΙ ΚΑΡΔΙΑΙ ΥΜΩΝ**  
 prosechO de heautou mEpote bareO  
 vm Pres Act 2 Pl Conj pf 3 Dat Pl m Adv vs Aor Pas 3 Pl  
**BE-heeding YET to-selves NO-?-when MAY-BE-BEING-HEAVIED**  
 be-ye-heeding ! to-yourselfs lest-at-some-time may-be-being-burdened

34 And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and [so] that day come upon you unawares.

**ΥΜΩΝ ΔΙ ΚΑΡΔΙΑΙ ΕΝ ΚΡΑΙΠΛΗ ΚΑΙ ΜΕΘΗ ΚΑΙ ΜΕΡΙΜΝΑΙ**  
 humeis ho kardia en kraipalE kai methE kai merimna  
 pp 2 Gen Pl t\_Nom Pl f n\_Nom Pl f Prep n\_Dat Sg f Conj n\_Dat Sg f Conj n\_Dat Pl f  
**OF-YOU(P) THE HEARTS IN SKULL-WRESTLE AND DRUNKeness AND to-anxieties**  
 of-ye crapulence worries

**ΒΙΩΤΙΚΑΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗ ΕΦ ΥΜΑΣ ΔΙΦΝΙΔΙΟΣ Η ΗΜΕΡΑ**  
 biOtikos kai ephistEmi epi humeis aiphnidios ho hEmera  
 a\_Dat Pl f Conj vs 2Aor Act 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl a\_Nom Sg m t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f  
**of-life's-affairs AND MAY-BE-ON-STANDING ON YOU(P) UN-APPEAR-PERCEIVED THE DAY**

**ΕΚΕΙΝΗ**  
 ekeinos  
 pd Nom Sg f  
**that**

21:35 **ΩΣ ΠΑΓΙΣ ΕΠΕΙΣΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΓΑΡ ΕΠΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ**  
 hOs pagis epeiserchomai gar epi pas ho  
 Adv n\_Nom Sg f vi Fut midD 3 Sg Conj Prep a\_Acc Pl m t\_Acc Pl m  
**AS FASTENer it-SHALL-BE-ON-INTO-COMING for ON ALL THE**  
 trap it-shall-be-intruding

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

**ΚΑΘΗΜΕΝΟΥΣ ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΠΑΧΗΣ ΤΗΣ ΓΗΣ**  
 kathEmai epi prosOpon pas ho gE  
 vp Pres midD/pasD Acc Pl m Prep n\_Acc Sg n a\_Gen Sg f t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f  
**ones-sittiNG ON face OF-EVERY THE LAND**  
 ones-sitting surface of-entire earth

21:36 **ΑΓΡΥΠΝΕΙΤΕ ΔΕ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΚΑΙΡΩ ΔΕΟΜΕΝΟΙ ΙΝΑ**  
 agrupneO de en pas kairos deomai hina  
 vm Pres Act 2 Pl Conj Prep a\_Dat Sg m n\_Dat Sg m vp Pres midD/pasD Nom Pl m Conj  
**BE-YE-beING-vigilant YET IN EVERY SEASON beseechING THAT**  
 be-ye-being-vigilant ! occasion

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

**ΚΑΤΙΣΧΥΧΤΕ ΕΚΦΥΓΕΙΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΜΕΛΛΟΝΤΑ ΓΙΝΕΘΑΙ**  
 katischO ekpheugO houtos pas ho mellO ginomai  
 vs Pres Act 2 Pl vn 2Aor Act pd Acc Pl n a\_Acc Pl n t\_Acc Pl n vp Pres Act Acc Pl m vn Pres midD/pasD  
**YE-MAY-BE-prevailiNG TO-BE-OUT-FLEEING these ALL THE beING-ABOUT TO-BE-BECOMING**  
 to-be-escaping these-things being-about(P) to-be-occurring

**ΚΑΙ ΣΤΑΘΗΝΑΙ ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 kai histEmi emprosthen ho huios ho anthroPos  
 Conj vn Aor Pas Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**AND TO-BE-STOOD IN-TOWARD-PLACE OF-THE SON OF-THE human**  
 to-stand in-front-of the

21:37 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΤΑς** **ΗΜΕΡΑς** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΔΙΔΑσκΩΝ** **ΤΑς**  
 eimi de ho hEmera en ho hieron didaskO ho  
 vi impf vxx 3 Sg Conj t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n vp Pres Act Nom Sg m t\_ Acc Pl f  
**He-WAS** **YET** **THE** **DAYS** **IN** **THE** **SACRED-place** **TEACHING** **THE**  
 sanctuary

37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called [the mount] of Olives.

**ΔΕ** **ΝΥΚΤΑς** **ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟς** **ΗΥΛΙΖΕΤΟ** **ΕΙς** **ΤΟ** **ΟΡΟς** **ΤΟ**  
 de nux exerchomai aulizomai eis ho oros ho  
 Conj n\_ Acc Pl f vp Pres midD/pasD Nom Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n t\_ Acc Sg n  
**YET** **NIGHTS** **OUT-COMING** **He-COURTized** **INTO** **THE** **mountain** **THE**  
 coming-out he-camped-out mount

**ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ** **ΕΛΑΙΩΝ**  
 kaleO elaia  
 vp Pres Pas Acc Sg n n\_ Gen Pl f  
**one-beING-CALLED** **OF-OLIVES**  
 one-being-called

21:38 **ΚΑΙ** **ΠΑς** **Ο** **ΛΑΟς** **ΩΡΘΗΙΖΕΝ** **ΠΡΟς** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΩ**  
 kai pas ho laos orthrizO pros autos en ho  
 Conj a\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi impf Act 3 Sg Prep pp Acc Sg m Prep t\_ Dat Sg n  
**AND** **EVERY** **THE** **PEOPLE** **EARLYized** **TOWARD** **Him** **IN** **THE**  
 entire came-early

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

**ΙΕΡΩ** **ΑΚΟΥΕΙΝ** **ΑΥΤΟΥ**  
 hieron akouO autos  
 n\_ Dat Sg n vn Pres Act pp Gen Sg m  
**SACRED-place** **TO-BE-HEARING** **OF-Him**  
 sanctuary him